

De Europæiske Fællesskabers Tidende

19. Årgang Nr. C 296

15. december 1976

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

Indhold

I *Meddelelser*

Kommission

Europæisk regningsenhed 1

Domstol

Domstolens dom af 6. oktober 1976 i sag 12/76 (anmodning om præjudiciel afgørelse, ingivet af Oberlandesgericht Frankfurt/Main): Selskabet Industrie Tessili Italiano Como mod selskabet Dunlop AG 2

Domstolens dom af 13. oktober 1976 i sag 32/76 (anmodning om præjudiciel afgørelse fra Tribunal du travail, Charleroi: Fru Alfonsa Saieva mod la Caisse de compensation des allocations familiales de l'industrie charbonnière des bassins de Charleroi et de la Basse-Sambre 2

Sag 107/76: Anmodning om præjudiciel afgørelse af 7. oktober 1976, forelagt af Oberlandesgericht Karlsruhe — 4. afdeling for civile sager i Freiburg — i sagen Hoffmann-La Roche AG mod Centrafarm Vertriebsgesellschaft pharmazeutischer Erzeugnisse mbH 3

Slettelse af sag 81/76 4

Slettelse af sag 8/76 4

II *Forberedende retsakter*

Kommission

Forslag til Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv af 20. juli 1976 om statistiske undersøgelser, der skal foretages af medlemsstaterne for at bestemme produktionskapaciteten for plantager med visse arter af frugttræer (76/625/EØF) ... 5

III *Oplysninger*

.....

Offentlige Bygge- og Anlægsarbejder (Rådets direktiv 71/305/EØF af 26. juli 1971, udvidet med Rådets direktiv 72/277/EØF af 26. juli 1972) 6

Offentligt udbud 8

Begrænsede udbud 9

**MEDDELELSE TIL ABONNENTERNE
AF DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS TIDENDE**

Det løbende abonnement slutter den 31. december 1976.

For at undgå enhver afbrydelse i forsendelserne kan De allerede nu forny abonnementet.

Abonnementsprisen er for året 1977 fastsat til Dkr 470,— (Bfr. 3 000).

I

(Meddelelser)

KOMMISSION

EUROPÆISK REGNINGSENHED ⁽¹⁾

14. december 1976

Værdien af 1 ERE i national valuta:

Belgisk og luxembourgsk franc:		US-dollar	1,11884
— på det konvertible marked	40,9608	Schweizerfranc	2,74794
— på det finansielle marked	40,9272	Spansk peseta	76,4479
Tysk mark	2,68279	Svensk krone	4,67189
Nederlandsk gylden	2,79462	Norsk krone	5,85740
Pund sterling	0,663602	Canadisk dollar	1,14192
Dansk krone	6,56003	Portugisisk escudo	35,2351
Fransk franc	5,58620	Østrigsk schilling	19,0162
Italiensk lire	968,799	Finmark	4,25877
Irsk pund	0,663602	Yen	330,462

(¹) — Artikel 2, andet afsnit, i Rådets afgørelse 75/250/EØF af 21. april 1975 om fastsættelse og omregning af den europæiske regningsenhed, som anvendt i Lomé-konventionen AVS-EØF.

— Artikel 2, andet afsnit, i Kommissionens beslutning nr. 3289/75/EKSF af 18. december 1975 om fastsættelse og omregning af den europæiske regningsenhed, som anvendt i henhold til EKSF-traktaten.

DOMSTOL

DOMSTOLENS DOM

af 6. oktober 1976

i sag 12/76 (anmodning om præjudiciel afgørelse, indgivet af Oberlandesgericht Frankfurt/Main): Selskabet Industrie Tessili Italiana Como mod selskabet Dunlop AG ⁽¹⁾

(Processprog: tysk)

I sag 12/76 angående en anmodning, indgivet til Domstolen i henhold til artikel 1 i protokollen vedrørende Domstolens fortolkning af konventionen af 27. september 1968 om retternes kompetence og om fuldbyrdelse af retsafgørelser i borgerlige sager, herunder handelssager, og Oberlandesgericht Frankfurt/Main (appelret) for i den sag, der verserer for denne ret mellem selskabet Industrie Tessili Italiana Como, Como (Italien), og selskabet Dunlop AG, Hanau/Main (Forbundsrepublikken Tyskland), at opnå en præjudiciel afgørelse vedrørende fortolkningen af udtrykket »det sted, hvor den forpligtelse, der ligger til grund for sagen, er opfyldt eller skal opfyldes«; i artikel 5, nr. 1, i konventionen af 27. september 1968 har Domstolen, sammensat af præsidenten R. Lecourt, afdelingsformændene H. Kutscher og A. O'Keefe, dommerne A. M. Donner, J. Mertens de Wilmars, P. Pescatore, M. Sørensen, Mackenzie Stuart og F. Capotori; generaladvokat: H. Mayras; justitssekretær: A. Van Houtte, den 6. oktober 1976 afsagt sålydende dom:

»Det sted, hvor den forpligtelse, der ligger til grund for sagen, er opfyldt eller skal opfyldes« i artikel 5, nr. 1, i konventionen af 27. september 1968 om retternes kompetence og om fuldbyrdelse af retsafgørelser i borgerlige sager, herunder handelssager, skal bestemmes i henhold til den lov, der er anvendelig på den omtvistede forpligtelse eller lovkonfliktreglerne ved den ret, sagen er indbragt for.

⁽¹⁾ EFT nr. C 57 af 11. 3. 1976.

DOMSTOLENS DOM

af 13. oktober 1976

i sag 32/76 (anmodning om præjudiciel afgørelse fra Tribunal du travail, Charleroi): Fru Alfonsa Saieva mod la Caisse de compensation des allocations familiales de l'industrie charbonniere des bassins de Charleroi et de la Basse-Sambre ⁽¹⁾

(Processprog: fransk)

I sag 32/76 vedrørende en anmodning, der i medfør af EØF-traktatens artikel 177 er indgivet til Domstolen af Tribunal du travail, Charleroi, for i den sag, der verserer for

⁽¹⁾ EFT nr. C 104 af 7. 5. 1976.

nævnte ret mellem fru Alfonsa Saieva, Montaperto, (Italien), og la Caisse de compensation des allocations familiales de l'industrie charbonniere des Bassins de Charleroi et de la Basse-Sambre, Charleroi (Belgien), at opnå en præjudiciel afgørelse vedrørende fortolkningen af artikel 42, stk. 5, i Rådets forordning nr. 3 af 25. september 1958 om social sikring af vandrende arbejdstagere (JO nr. 30 af 16. december 1958, s. 561/58), ændret ved Rådets forordning nr. 1/64/EØF af 18. december 1963 (JO nr. 1 af 8. januar 1964, s. 1/64), og artikel 94, stk. 5, i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 af 14. juni 1971 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere og deres familiedlemmer, som flytter inden for Fællesskabet (EFT-specialudgave 1971 II, s. 366; org. ref. JO L 149 af 5. juli 1971, s. 2), har Domstolen, sammensat af præsident H. Kutscher, afdelingsformændene A. M. Donner og P. Pescatore, dommerne J. Mertens de Wilmars, M. Sørensen, Mackenzie Stuart og A. O'Keefe; generaladvokat: H. Mayras; justitssekretær: A. Van Houtte, den 13. oktober 1976 afsagt dom med følgende konklusion:

1. Artikel 42, stk. 5, i forordning nr. 3 skal fortolkes således, at den fastslår hvilken lovgivning, der skal anvendes ved betalingen af børnetilskud til børn efter en arbejdstager, som er død ved en arbejdsulykke, og at disse børns ret til børnetilskud ikke er betinget af, at de modtager renteerstatning i anledning af dødsfaldet;
2. Artikel 94, stk. 5, i forordning (EØF) nr. 1408/71 skal fortolkes således, at den kompetente institution i en medlemsstat ikke kan træde i den forsikredes sted og foranledige, at de rettigheder, som sidstnævnte har erhvervet før forordningens ikrafttræden, tages op til fornyet afgørelse.

Anmodning om præjudiciel afgørelse

af 7. oktober 1976

forelagt af Oberlandesgericht Karlsruhe — 4. afdeling for civile sager i Freiburg — i sagen Hoffmann-La Roche AG mod Centrafarm Vertriebsgesellschaft pharmazeutischer Erzeugnisse mbH

(Sag 107/76)

Ved kendelse afsagt den 7. oktober 1976, indgået til De europæiske Fællesskabers Domstols justitskontor den 17. november 1976, har Oberlandesgericht Karlsruhe — 4. afdeling for civile sager i Freiburg — i sagen Hoffmann-La Roche AG, Grenzach-Wyhlen mod Centrafarm Vertriebsgesellschaft pharmazeutischer Erzeugnisse mbH, Bentheim forelagt De europæiske Fællesskabers Domstol en anmodning om præjudiciel afgørelse af følgende spørgsmål:

1. Er en national ret forpligtet til i henhold til EØF-traktatens artikel 177, stk. 3, at forelægge et spørgsmål om fortolkning af fællesskabsretten for Den europæiske Domstol til besvarelse, når dette spørgsmål opstår i en sag om forbud, når der ikke længere findes noget retsmiddel mod den afgørelse, som er truffet af retten i arrestsagen, men hvor på den anden side parterne har mulighed for at rejse spørgsmålet om genstanden for forbudssagen under en ordinær retssag, hvor der i givet fald skulle ske forelæggelse i henhold til EØF-traktatens artikel 177, stk. 3?

Såfremt spørgsmål 1 besvares bekræftende, anmodes der om afgørelse af følgende yderligere spørgsmål:

2. Er indehaveren af en varemærkeret, der er beskyttet både i medlemsstat A og i medlemsstat B, i henhold til EØF-traktatens artikel 36 beføjet til under påberåbelse af denne ret at hindre, at en parallelimportør fra mærkeindehaveren eller med dennes tilladelse i medlemsstat A i Fællesskabet opkøber lægemidler, som lovligt er forsynet med dennes varemærke, pakket under dette varemærke og er bragt i omsætning,

ompakker disse i beholdere af en anden størrelse, forsyner dem med ny emballage, hvorpå parallelimportøren anbringer indehaverens varemærke og indfører den således betegnede vare i medlemsstat B?

3. Er indehaveren af varemærket også beføjet hertil — eller overtræder han dermed bestemmelser i EØF-traktaten, navnlig dennes artikel 86 — når han for så vidt angår det pågældende lægemiddel indtager en dominerende stilling på markedet i medlemsstat B, når forbudet mod indførsel af en vare, som er ompakket og forsynet med indehaverens varemærke rent faktisk virker markedsbegrænsende, fordi der normalt forefindes forskellige emballagestørrelser i landene A og B, og fordi varens indførsel i en anden form faktisk endnu ikke er trængt igennem på markedet i nævneværdig grad, og når forbudet faktisk bevirker, at der opretholdes en betragtelig — muligvis utilbørlig — prisforskel mellem medlemsstaterne indbyrdes; uden at det over for varemærkeindehaveren kan godtgøres, at han benytter forbudet alene eller overvejende for at fastholde denne prisforskel.

Slettelse af sag 81/76 ⁽¹⁾

Ved kendelse af 24. november 1976 har De europæiske Fællesskabers Domstol truffet afgørelse om, at sag 81/76 — Douwe Egberts GmbH mod Hauptzollamt Kleve — skal slettes.

⁽¹⁾ EFT nr. C 223 af 23. 9. 1976.

Slettelse af sag 8/76 ⁽¹⁾

Ved kendelse af 25. november 1976 har De europæiske Fællesskabers Domstol truffet afgørelse om, at sag 8/76 — Enrica Lodi mod Europa-Parlamentet — skal slettes.

⁽¹⁾ EFT nr. C 43 af 25. 2. 1976.

II

(Forberedende retsakter)

KOMMISSION

Forslag til Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv af 20. juli 1976 om statistiske undersøgelser, der skal foretages af medlemsstaterne for at bestemme produktionskapaciteten for plantager med visse arter af frugttræer (76/625/EØF)

(Forelagt Rådet af Kommissionen den 1. december 1976)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 43,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til artikel 8 i Rådets direktiv 76/625/EØF af 20. juli 1976 om statistiske undersøgelser, der skal foretages af medlemsstaterne for at bestemme produktionskapaciteten for plantager med visse arter af frugttræer, forelægger Kommissionen inden et år efter, at resultaterne er blevet meddelt, en rapport for Rådet over de erfaringer, der er opnået ved den første undersøgelse og derefter årlige rapporter angående artikel 5 og 6;

det er hensigtsmæssigt, også at tilsende Europa-Parlamentet disse rapporter til information;

det er derfor nødvendigt at tilpasse direktivet i overensstemmelse hermed —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

Artikel 8, stk. 1, i direktiv 76/625/EØF erstattes af følgende tekst:

Kommissionen forelægger inden et år efter, at medlemsstaterne har meddelt resultaterne, en rapport for Europa-Parlamentet og Rådet over de erfaringer, der er opnået ved den første undersøgelse i det udvidede Fællesskab, og endvidere fra den 1. januar 1977 årlige rapporter angående artikel 5 og 6.

Artikel 2

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

OFFENTLIGE BYGGE- OG ANLÆGSARBEJDER

*(Offentliggørelse af meddelelser angående offentlige bygge- og anlægsarbejder og tilde-
ling af offentlige arbejder i overensstemmelse med Rådets direktiv 71/305/EØF af
26. juli 1971, udvidet med Rådets direktiv 72/277/EØF af 26. juli 1972)*

FORMULAR TIL BEKENDTGØRELSE AF ENTREPRISER**A. Offentligt udbud**

1. Navn og adresse på den ordregivende myndighed (artikel 16 e)⁽¹⁾:
2. Den valgte udbudsform (artikel 16 b):
3. a) Udførelsessted (artikel 16 c):
 - b) Ydelsernes art og omfang, almindelig karakteristik af arbejdet (artikel 16 c):
 - c) Hvis entreprisen er opdelt i flere afsnit, størrelsesordenen af de forskellige afsnit og muligheden for at afgive bud på et, flere eller samtlige afsnit (artikel 16 c):
 - d) Angivelse af entreprisens formål, når denne også omfatter projektering (artikel 16 c):
4. Eventuelt fastsat udførelsesfrist (artikel 16 d):
5. a) Navn og adresse på den myndighed, til hvilken anmodning om udbudsbetingelser og supplerende dokumenter kan rettes (artikel 16 f):
 - b) Sidste dag for fremsættelse af denne anmodning (artikel 16 f):
 - c) (eventuelt) Det beløb, der skal erlægges for at modtage disse dokumenter, samt betalingsbetingelser (artikel 16 f):
6. a) Sidste dag for modtagelse af bud (artikel 16 g):
 - b) Den adresse, til hvilken de skal fremsendes (artikel 16 g):
 - c) Det eller de sprog, på hvilke de skal affattes (artikel 16 g):
7. a) Personer, der kan være til stede ved åbningen af buddene (artikel 16 h):
 - b) Dato, klokkeslet og sted for denne åbning (artikel 16 h):
8. (eventuelt) Sikkerhedsstillelse og garantier, som forlanges (artikel 16 i):
9. Væsentlige finansierings- og betalingsbestemmelser og/eller henvisning til de forskrifter, der fastsætter regler herfor (artikel 16 j):
10. (eventuelt) Den retlige form, som den sammenslutning af entreprenører, til hvilken entreprisen overdrages, skal have (artikel 16 k):
11. Økonomiske og tekniske minimumskrav, som entreprenøren skal opfylde (artikel 16 l):
12. Frist, inden for hvilken afgiveren af budet er forpligtet til at vedstå sit bud (artikel 16 m):
13. Kriterier, der vil blive lagt til grund ved antagelse af et bud. Andre kriterier end den laveste pris skal nævnes, når de ikke er angivet i udbudsbetingelserne (artikel 29):
14. Andre oplysninger:
15. Dato for afsendelse af bekendtgørelsen (artikel 16 a):

⁽¹⁾ De i parentes anførte artikler henviser til Rådets direktiv 71/305/EØF af 26. juli 1971 (EFT nr. L 185 af 16. 8. 1971, s. 5).

B. Begrænset udbud

1. Navn og adresse på den ordregivende myndighed (artikel 17 a)⁽¹⁾:
2. Den valgte udbudsform (artikel 17 a):
3. a) Udførelsessted (artikel 17 a):
 - b) Ydelsernes art og omfang, almindelig karakteristik af arbejdet (artikel 17 a):
 - c) Hvis udbuddet er opdelt i flere afsnit, størrelsesordenen af de forskellige afsnit og muligheden for at afgive bud på et, flere eller samtlige afsnit (artikel 17 a):
 - d) Angivelse af entreprisens formål, når denne også omfatter projektering (artikel 17 a):
4. Eventuelt fastsat udførelsesfrist (artikel 17 a):
5. (eventuelt) Den retlige form, som den sammenslutning af entreprenører, til hvilken entreprisen overdrages, skal have (artikel 17 a):
6. a) Sidste dag for modtagelse af anmodninger om deltagelse (artikel 17 b):
 - b) Den adresse, til hvilken de skal fremsendes (artikel 17 b):
 - c) Det eller de sprog, på hvilke de skal affattes (artikel 17 b):
7. Sidste dag for afsendelse af opfordringer til at afgive bud (artikel 17 c):
8. Oplysninger om entreprenørens egne forhold samt de økonomiske og tekniske minimumskrav, som han skal opfylde (artikel 17 d):
9. Kriterier, der vil blive lagt til grund ved antagelse af et bud, når de ikke er nævnt i opfordringen til at afgive bud (artikel 18 d):
10. Andre oplysninger:
11. Dato for afsendelse af bekendtgørelsen (artikel 17 a):

⁽¹⁾ De i parentes anførte artikler henviser til Rådets direktiv 71/305/EØF af 26. juli 1971 (EFT nr. L 185 af 16. 8. 1971, s. 5).

Offentligt udbud

1. Rijkswaterstaat, directie Utrecht, Maliebaan 18, NL - Utrecht.
2. Offentligt udbud i henhold til Uniform Aanbestedingsreglement.
3. a) Kommunerne Nigtevacht, Abcoude og Loenen a/d Vecht.
b) Udbudsbetingelse nr. U 1771: udførelse af bredsikringer med videre langs den vestlige bred af Amsterdam-Rijnkanalen mellem km 13,255 og km 18,705, med tilhørende arbejder.
Arbejdet omfatter bl.a.:
 - etablering af ca. 5 400 m bredsikring af materiale, som stilles til rådighed af staten;
 - levering og udlægning af ca. 22 000 m³ sand og 1 600 stk. ankerplader af armeret beton;
 - udførelse af ca. 30 000 m³ jordarbejde.
- c)
- d)
4. 65 uger.
5. a) Udbudsbetingelserne fås under henvisning til nr. U 1771 efter onsdag den 22. december 1976 hos Staatsuitgeverij, Christoffel Plantijnstraat 1, 's-Gravenhage, Nederlandene, (tlf.: 070-814511).
Udbudsbetingelserne ligger efter onsdag den 22. december 1976 til gennemsyn hos:
 - Ministerie van Verkeer en Waterstaat, Plesmanweg 1, 's-Gravenhage;
 - Hoofddirectie van de Waterstaat, Koningskade 4, 's-Gravenhage;
 - Rijkswaterstaat, directie Utrecht, Maliebaan 18, Utrecht.
 Oplysninger gives af Rijkswaterstaat, afdeling Nieuwe Werken Noord, Zuidersluis 1, Nieuwegein, tirsdag den 4. januar 1977 fra kl. 10.00 til kl. 12.00 og fra kl. 14.00 til kl. 16.00. Dokumenter indeholdende oplysninger ligger til gennemsyn på denne adresse fra nævnte dato.
Kopi af oplysningerne kan på anmodning fås gratis samme sted.
- b)
- c) Prisen for udbudsbetingelserne: Hfl 24,— (inklusive BTW (moms), eksklusive forsendelsesomkostninger).
Indbetaling til Staatsuitgeverij, Christoffel Plantijnstraat 1, 's-Gravenhage, efter modtagelse af faktura.
6. a) Tirsdag, den 18. januar 1977 inden kl. 11.00.
b) Som punkt 1.
c) Nederlandske.
7. a) Åbningen af buddene er offentlig.
b) Tirsdag den 18. januar 1977 kl. 11.00, adresse som punkt 1.
- 8.
9. Betaling hver fjerde uge af de forfaldne beløb i takt med arbejdets fremskriden, efter at der er stillet en sikkerhed på 5 % af entreprisesummen.
- 10.
11. Den bydende skal inden en uge efter at have modtaget opfordring hertil bevise sin økonomiske og tekniske kapacitet ved at give følgende oplysninger:
 - et bevis for, at virksomheden er optaget i det faglige register;
 - en bankerklæring, hvoraf virksomhedens økonomiske kapacitet fremgår;
 - en erklæring om virksomhedens samlede omsætning og dens omsætning i forbindelse med bygge- og anlægsarbejder i de seneste tre regnskabsår;
 - en liste over de arbejder, virksomheden har udført i løbet af de seneste fem år, værdien af disse arbejder og tid og sted for udførelsen samt angivelse af bygherren.
12. 30 dage efter dagen for åbningen af buddene.
13. Den bydende må kunne bevise, at han har erfaring med udførelsen af lignende arbejder.
- 14.
15. 7. december 1976.

Begrænset udbud

1. Département d'Ille-et-Vilaine, direction des affaires départementales et des finances, préfecture d'Ille-et-Vilaine, 1, rue Martenot, F-35000 Rennes.
2. Begrænset udbud.
3. a) Départementet Ille-et-Vilaine, Gael, St. Meen-le-Grand, Le Crouais og Quedillac kommuner.
b) Amtsvej CD 166 — vejregulering over 8,5 km (i 4 afsnit).
Hovedentreprise: Anvendelse af grus og skærver 0/31,5: 5 700 t — asfaltgrus: 33 100 t — asfaltbeton: 8 220 t — markhegn: 15 900 m.
Underentreprise B: Sideudgravning: 8 200 m³ — jordafgravning: 160 000 m³ — jordpåfyldning: 61 000 m³ — kloakledninger: 2 000 m.
Underentreprise C: Levering af grus og skærver 0/4: 16 800 t — 4/10: 10 700 t — 10/20: 10 500 t — 10/14: 1 800 t — 0/31,5: 5 700 t.
c) Bud på den samlede entreprise kan afgives af hovedentreprenører i samarbejde med i kontrakten anførte underentreprenører og af solidarisk ansvarlige sammenslutninger af virksomheder. Bud på en af underentrepriserne kan kun afgives af specialiserede virksomheder.
d)
4. 12 måneder.
- 5.
6. a) 28. december 1976, kl. 16.00.
b) Préfecture d'Ille-et-Vilaine, 2ème Direction 3ème Bureau, F-35 000 Rennes.
c) Fransk.
- 7.
8. Oplysningsskema — model M.P.C.10. Erklæring — M.P.C.17.
9. Prisen for ydelserne — den tekniske værdi — den af ansøgeren dokumenterede faglige og finansielle kapacitet.
10. Bureau d'Etudes de l'Arrondissement de Gestion, 2 Cale de la Barbotière, F-35 000 Rennes.
11. 6. december 1976.

Begrænset udbud

1. The Greater London Council, HG/D/D4.1, The County Hall, London SE1 7PB, England, UK.
2. Laveste, antagelige bud i konkurrence blandt udvalgte entreprenører.
3. a) Dunkery Road, Lower Marvels Wood, Mottingham Estate, Bromley, Kent. Ordnance Survey Ref: TQ 4171 N.E.
b) Opførelse af 9 2-personers lejligheder, 12 2-personers pensionistlejligheder, 19 4-personers huse, 13 5-personers huse og 4 6-personers huse, i alt 57 boliger med tilhørende vejanlæg, parkeringspladser og gangstier. De samlede omkostninger anslås til mere end £ 750 000.
Bygningerne skal have bærende vægge og hulmure af mursten og blokke samt murstensfacade. Sadeltagene har tagspær af tømmer og tagsten af beton.
Fundamenterne består af korte borepæle med præfabrikerede betongulve. Vinduerne skal være EJMA standard (English Joiners Manufacturers Association), malede og med et lag glas. Trapper i blødt træ og mellemliggende gulve af tømmer. Indvendige vægge upudsede og beklædt med plader. Opvarmning i alle husene ved hjælp af individuelle gasfyrede kedler med balanceret aftræk. Pensionistboligerne skal dog opvarmes ved hjælp af en fælles kedel.
Grunden skråner ca. 8 m fra syd mod nord, og ca. 1/3 af grunden er bevokset med træer på østsiden ud imod skoven. Disse træer på grunden skal bevares.
Kontraktbetingelserne er Greater London Council's Standard Form baseret på Royal Institute of British Architecture, revideret udgave af 1963 med prissvingningsklausuler for arbejder og materialer.
De bydende vil få tilsendt mængdefortegnelse, der skal prissættes fuldstændigt og tilbagesendes.
c) Kontrakten vil ikke blive opdelt i underentrepriser.
d) De bydende skal ikke foretage projektering.
4. Påregnet begyndelse af arbejdet maj 1977. Kontraktperioden 18 måneder.
5. Hvis en sammenslutning af entreprenører i midlertidigt samarbejde udvælges, skal hver virksomhed være solidarisk ansvarlig for opfyldelse af kontrakten, før denne accepteres.
6. a) 30. december 1976.
b) Hutchison, Locke and Monk, 19, The Green, Richmond, Surrey, England, UK.
c) Engelsk.
7. 13. januar 1977.
8. Navn og adresse på entreprenørens bankforbindelse hos hvem byrådets bankforbindelse kan indhente oplysninger om entreprenørens økonomiske forhold.
Statusopgørelser for de seneste tre år.
Samlet omsætning og omsætning ved bygge- og anlægsarbejder for de seneste tre år.
En liste over arbejder, udført i de seneste fem år især arbejder, der kan sidestilles med det udbudte samt navn og adresse på de arkitekter, hos hvem der kan indhentes oplysninger.
Oplysninger om disponibel arbejdsstyrke og udstyr.
Oplysninger om påtænkt organisation og ledelse i forbindelse med entreprisens udførelse.
9. Laveste, antagelige bud i konkurrence under forudsætning af, at prisen står i et rimeligt forhold til arkitektens overslag.
10. Der er 6 uger til rådighed for afgivelse af bud.
Arbejdet overvåges af den ansatte arkitekt.
Der kan gives byggepladsinstruktioner af en heltidsansat bygningskonduktør.
Udarbejdelse af den endelige afregning foretages af en udnævnt mængdeberegner.
Alle bydende vil modtage et eksemplar af kontraktbetingelserne samt to uindbundne eksemplarer af mængdefortegnelserne. Indtil to ekstra mængdefortegnelser kan, efter anmodning, leveres gratis.
Bud og mængdefortegnelser udfyldes i pund sterling og betaling sker kun i pund sterling.
11. 2. december 1976.

Begrænset udbud

1. Hertfordshire County Council, County Hall, Hertford, Hertfordshire, England, UK.
2. Laveste, antagelige bud i konkurrence blandt udvalgte entreprenører.
3. a) St. Albans er beliggende 32 km nordvest for Londons centrum. Byggegrunden ligger ved hovedvej A 405 sydøst for St. Albans mellem London Colney rundkørslen og Colney Heath.
b) Udbedring af ca. 2,5 km af hovedvejen ved anlæg af en ny kørebane ved siden af den eksisterende, og ændring af den eksisterende, så der bliver to kørebaner med midteradskillelse med fleksibel eller stivbelægning. Entreprisen omfatter ingen broarbejder. De samlede omkostninger ved alle arbejder anslås til £ 415 000 — £ 1 mio. (eksklusive arbejder, der udføres af de offentlige værker).
c)
d)
4. 12 måneder fra påbegyndelsesdatoen, der vil blive bekendtgjort af den for entreprisen ansvarlige ingeniør.
5. Dersom en gruppe af entreprenører afgiver et antageligt bud, skal hvert medlem af gruppen underskrive en erklæring om, at hvert enkelt firma eller virksomhed er solidarisk ansvarlig for entreprisen.
6. a) 14. januar 1977.
b) Department of Transport, Con (H) 4, Room S3/02, 2 Marsham Street, London, SW1P 3EP, England.
c) Engelsk.
7. Ca. primo marts 1977, afhængig af tilendebringelse af de lovmæssige procedurer.
8. Bevis for optagelse i (a) et fagregister eller (b) i aktieselskabsregisteret i De forenede Kongerige eller Irland.
Statusopgørelse/driftsregnskaber for de seneste tre år, herunder en erklæring om omsætningen ved bygge- og anlægsarbejder, samt bankreferencer.
En erklæring om de tekniske kvalifikationer hos det ledende og tilsynsførende personale, der er ansvarligt for arbejderne, samt oplysninger om tidligere erfaring med britisk byggepraksis.
En liste over arbejder på over 1 million RE, der er udført i de seneste fem år, værdi og sted for hvert arbejde og navn og adresse på den ordregivende myndighed.
Oplysninger om maskiner og udstyr, der er til rådighed ved arbejdets udførelse.
Oplysning om, hvorvidt virksomheden agter at benytte egen eller lokal arbejdskraft.
9. Nærmere oplysninger om tildelingskriterierne vil fremgå af opfordringen til at afgive bud.
10. Kontrakten baseres på Institution of Civil Engineers Conditions of Contract til brug i forbindelse med Works of Civil Engineering Construction (femte udgave) med ændringer fra the Department of the Environment i forbindelse med kontrakter for vejarbejder, specifikationen for vej- og broarbejder, tegninger og mængdefortegnelser. Der tillades ikke svingninger i lønninger og materialepriser. Månedlige a conto-betalinger på grundlag af en vurdering af udført arbejde og materialer leveret til byggepladsen.
11. 3. december 1976.

Begrænset udbud

1. Direction des Travaux Neufs — Fort de Vanves — 27, Boulevard de Stalingrad, 92 240 — Malakoff — Frankrig (tlf.: 657-12-81- lokal 330).
2. Begrænset udbud i henhold til arbejdsbeskrivelse og efter forudgående offentliggørelse.
3. a) Den polytekniske læreanstalt i Palaiseau (Essonne), Frankrig.
b) Opførelse af 2 beboelsejendomme med stueetage plus 3 etager og med hver 4 toværelses og 17 et værelses lejligheder.
c) Det udbudte projekt, der kun omfatter en enkelt entreprise, består af følgende arbejder:
 - råbyggeri,
 - tætningsarbejder,
 - pudsearbejder,
 - snedkerarbejder,
 - klejnsmedarbejder,
 - gas- og vandmesterarbejder,
 - elektricitet (højspænding og lavspænding),
 - gulvbelægninger,
 - maler- og glarmesterarbejder,
 - opvarmning og varmt vand, med varmeakkumulering,
 - udendørs belysning,omtrentligt beløb: 5 800 000 ffr.
Følgende arbejder indgår ikke i udbuddet:
 - diverse veje og hovedledninger,
 - telefon,
 - grønne områder.
- d)
4. Tolv måneder.
5. Hovedentreprenør i samarbejde med underentreprenører, idet hovedentreprenøren selv afgør, hvilke dele af arbejdet han lader udføre af underentreprenører.
6. a) 27. januar 1977.
b) Se punkt 1.
c) Fransk.
7. 27 april 1977.
8. Ansøgerne skal fremlægge de oplysninger, der kræves i henhold til:
 - a) Bekendtgørelse nr. 73-431 af 4. marts 1973 (Journal Officiel de la République Française nr. 85 af 10. april 1973 — økonomi og finanser) — oplysningsskema, som skal fremlægges af ansøgerne — artikel 41.1. i Code des Marchés Publics.
 - b) Bestemmelse af 16. marts 1971 (Journal Officiel de la République Française nr. 85 af 6. april 1971) — erklæring, der skal underskrives af de enkelte virksomheder eller sammenslutninger, der ansøger om deltagelse i statens bygge- og anlægskontrakter — artikel 41.2 i Code des Marchés Publics i henhold til artikel 17 d) i rådsdirektiv 71/305/EØF af 26. juli 1971 (EFT nr. L 185 af 16. august 1971).
9. Ved tildelingen af kontrakten vil administrationen hovedsagelig tage hensyn til følgende kriterier: prisen for ydelserne, virksomhedernes faglige og finansielle garantier, samt referencer fra tilsvarende byggepladser.
- 10.
11. 7. december 1976.